

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Vol. 407

PRETORIA, 25 MAY
MEI 1999

No. 20113

GENERAL NOTICE ALGEMENE KENNISGEWING

NOTICE 1102 OF 1999

DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS AND TOURISM
DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSAKE EN TOERISME

MARINE LIVING RESOURCES ACT, 1998 (ACT NO. 18 OF 1998)

**INVITATION TO APPLY FOR THE WHOLE OR PART OF A 1000-TONS HAKE
QUOTA MADE AVAILABLE TO ENCOURAGE COOPERATION BETWEEN
SOUTH AFRICAN AND MOZAMBIKAN FISHING COMPANIES**

The Minister of Environmental Affairs and Tourism is making a hake quota of 1 000-tons available in order to encourage cooperation between South African and Mozambican fishing companies.

Applications are invited for the whole or a part of this quota which is allocated annually. The quota is to be exploited in South Africa by a legal entity comprising of South African and Mozambican shareholders.

The successful applicant(s) will be a legal entity in which the major part of the shares and voting power is owned by South African citizens, be in possession of a hake quota in South African waters and must also already be a shareholder with a substantial investment in a Mozambican company fishing for shallow water or deep water prawns at the time of the publication of this notice. It is the intention that, although the proportion of the shareholding may differ, the same legal entities will work together in both countries.

It is conditional that the successful applicant(s) make(s) the same mass of hake from its quota available to the South African joint enterprise as that which is made available by the South African Government.

Applications close 14 days after the publication of this notice at 16:00. Late applications will not be considered.

Applications must be forwarded to the Chief Director : Marine and Coastal Management, Private Bag X2, Roggebaai, 8012.

Information may be obtained from Mr R.J. Laan at the Chief Directorate: Marine and Coastal Management, Telephone: (021) 402-3081, Fax: (021) 25-2920.

KENNISGEWING 1102 VAN 1999**WET OP LEWENDE MARIENE HULPBRONNE, 1998 (WET NO. 18 VAN 1998)****UITNODIGING OM AANSOEK TE DOEN VIR DIE GEHEEL OF GEDEELTE VAN
'N 1000-TON STOKVISKWOTA WAT BESKIKBAAR GEMAAK IS TEN EINDE
SAMEWERKING TUSSEN SUID-AFRIKAANSE EN MOSAMBIEKSE
VISMAATSKAPPYE AAN TE MOEDIG**

Die Minister van Omgewingsake en van Toerisme stel 'n 1000-ton stokviskwota beskikbaar, om samewerking tussen Suid-Afrikaanse en Mosambiekse vismaatskappye te bevorder.

Aansoeke vir die geheel of gedeelte van die kwota, wat jaarliks toegeken word, word ingewag. Die kwota sal in Suid-Afrika deur 'n regspersoon eksploiteer word, wat uit Suid-Afrikaanse en Mosambiekse aandeelhouders bestaan.

Die suksesvolle aansoeker(s) sal 'n regspersoon wees waarin die meerderheid aandele en stemreg die eiendom van Suid-Afrikaanse burgers is, in besit van 'n stokviskwota in Suid-Afrikaanse waters wees, en reeds 'n aandeelhouer wees met 'n wesenlike belegging in 'n Mosambiekse maatskappy wat vir vlakwater- of diepwatergarnale ten tyde van publikasie van hierdie kennisgewing visvang. Dit is die bedoeling dat, hoewel die verhouding van aandeelhouding mag verskil, dieselfde regpersone in beide lande sal saamwerk.

Dit is 'n voorwaarde dat die suksesvolle aansoeker(s) dieselfde massa stokvis van sy eie kwota aan die Suid-Afrikaanse gesamentlike onderneming beskikbaar stel as dit wat deur die Suid-Afrikaanse Regering beskikbaar gemaak word.

Aansoeke sluit 14 dae na publikasie van hierdie kennisgewing om 16:00. Laat aansoeke sal nie oorweeg word nie.

Aansoeke moet aan die Hoofdirekteur: Mariene en Kusbestuur gestuur word te Privaatsak X2, Roggebaai, 8012.

Inligting kan vanaf mnr R.J. Laan, by die Hoofdirektoraat: Mariene en Kusbestuur, telefoonnommer: (021) 402-3081 en faks: (021) 25-2920, verkry word.

CONTENTS**INHOUD**

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
GENERAL NOTICE			ALGEMENE KENNISGEWING		
Environmental Affairs and Tourism, Department of			Omgewingsake en Toerisme, Departement van		
<i>General Notice</i>			<i>Algemene Kennisgewing</i>		
1102 Living Resources Act (18/1998): Invitation to apply for the whole or part of a 1000-tons hake quota made available to encourage cooperation between South Africa and Mozambican fishing companies.....	1	20113	1102 Wet op Lewende Mariene Hulpbronne (18/1998): Uitnodiging om aansoek te doen vir die geheel of gedeelte van 'n 1000-ton stokviskwota wat beskikbaar gemaak is ten einde samewerking tussen Suid-Afrikaanse en Mosambiekse vismaatskappye aan te moedig	3	20113